

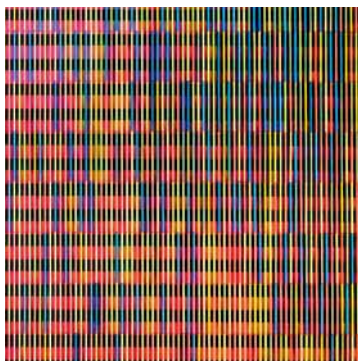
Arquitectura Viva

188.10/2016

Rem Koolhaas · Jean-Philippe Vassal · Louisa Hutton · Dietmar Eberle · Bjarke Ingels
Barragán's Legacy · González de León, in memoriam · DOSSIER: TALL BUILDINGS



Change of Climate
Dialogues on the Future of Architecture



Arquitectura Viva.com

188.10/2016 Cambio de clima

Director Editor

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Editor

José Yuste

Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Laura F. Suárez

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Miguel de la Ossa

Coordinación Coordination

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

Precio Price 16 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2016



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: © NASA.

Traducciones: E. Prieto (Chaslin, Ingersoll,

Hutton, Buchanan, Curtis);

L. Mulas, G. Cariño (inglés).

Nota: el artículo de César Cervantes fue

publicado por primera vez en la revista *Nexos*,

www.nexos.com.mx; el artículo de William

J. R. Curtis es una versión abreviada de

'Modern Architecture, Mexican Realities:

Teodoro Gonzalez de León', publicado en

Adriá, M. (Ed.), *Teodoro González de León.*

Obras reunidas / Complete Works (3ª edición),

Arquine, México, 2016.

En breve. Amenazados por el zika y por la desorganización, los de Río han sido unos Juegos sin iconos arquitectónicos; Diller Scofidio + Renfro inauguran el Centro Vagelos en Nueva York; Herzog & de Meuron terminan la sede de la Fundación Feltrinelli en Milán; la Comisión de Estratigrafía renombra nuestra era geológica como 'Antropoceno'; H Arquitectes levantan la casa 1217 en Girona; y se publica la correspondencia completa entre Le Corbusier y William Ritter.

Dialogos sobre el futuro. Celebrado en Pamplona en junio, el IV Congreso de la Fundación Arquitectura y Sociedad exploró la influencia de los edificios y las ciudades en el cambio climático y, al mismo tiempo, el clima de cambio que está experimentando la arquitectura. Aquí damos cuenta de la extensa nómina de participantes en el Congreso con una selección de cinco entrevistas que tienen en común plantearse el rumbo de la profesión y anticiparse a los retos de un mundo cada vez más interconectado: el historiador y crítico Richard Ingersoll entrevista a Rem Koolhaas, que alerta de los populismos y propone buscar nuevas oportunidades en la globalización; el periodista cultural Llätzer Moix hace lo propio con Jean-Philippe Vassal, para quien la recuperación de los placeres del clima debe producirse mediante edificios escuetos donde el lujo es el espacio; el poeta y articulista Antonio Lucas conversa con Louisa Hutton, que propone reescribir la sostenibilidad en términos estéticos; el crítico Peter Buchanan conversa con Dietmar Eberle, que defiende la idea de una belleza perdurable; y, finalmente, el escritor Vicente Verdú dialoga con Bjarke Ingels, para quien los retos de la globalización deben afrontarse con utopías pragmáticas.

Arte / Cultura

Mexicanos modernos. El coleccionista César Cervantes da cuenta de la polémica intervención de la artista Jill Magid, que ha transformado las cenizas de Luis Barragán en un diamante; por su parte, el historiador William J. R. Curtis repasa la carrera de otro gran arquitecto mexicano, Teodoro González de León, fallecido en Ciudad de México el 16 de septiembre, a los noventa años.

La metáfora de la máquina. Luis Fernández-Galiano reseña *La ley del reloj. Arquitectura, máquinas y cultura moderna*. Además: una aproximación a la obra de Ábalos & Herreros con ocasión de la donación de su archivo al CCA; una extensa antología de arquitectos latinoamericanos; y un libro que conmemora la *Historia del arte hispanoamericano* de Angulo, Dorta y Buschiazzo.

Técnica / Construcción

Dossier Edificios en altura. Antifuncional y quizá también antiecológica, la construcción de rascacielos sigue siendo una de las grandes pulsiones de las sociedades modernas. Alejandro y Jorge Bernabeu explican el mito vertical dando cuenta de los últimos avances estructurales en un artículo técnico, acompañado por la selección de tres edificios en altura: el Roche Building 1 de Herzog & de Meuron en Basilea, de 178 metros y característico perfil en cuña; la Torre Intesa Sanpaolo de Renzo Piano en Turín, de 166 metros, con su integración de sistemas bioclimáticos; y la torre Cube 2 de Carme Pinós en Jalisco, un expresivo edificio de 125 metros cuya estructura está formada por pantallas inclinadas de hormigón.

Para terminar, Ricardo Aroca explica por qué el terremoto de Amatrice fue tan destructivo y señala algunas maneras de mitigar el efecto de los sismos.

5 **Actualidad**
Juegos sin iconos
Diller Scofidio en Manhattan
Herzog & de Meuron en Milán
La era del Antropoceno
House 1217, de H Arquitectes
Le Corbusier y Ritter

17 **Luis Fernández-Galiano**
Clima de cambio

20 **Richard Ingersoll**
Rem Koolhaas:
la mirada del marciano

26 **Llätzer Moix**
Jean-Philippe Vassal:
placeres sostenibles

32 **Antonio Lucas**
Louisa Hutton:
estéticas de la energía

38 **Peter Buchanan**
Dietmar Eberle:
la belleza perdurable

44 **Vicente Verdú**
Bjarke Ingels:
utopías pragmáticas

51 **César Cervantes**
Un archivo y un diamante
El polémico legado de Barragán

54 **William J. R. Curtis**
'Gravitas' moderna
Teodoro G. de León, in memoriam

61 **Libros**
La ley del reloj
Ábalos & Herreros en el CCA
Visiones latinoamericanas
Una historia de América
Recibidos

68 **Alejandro y Jorge Bernabeu**
El mito vertical
Tres casos

72 **Herzog & de Meuron**
Edificio Roche 1, Basilea

76 **Renzo Piano**
Torre Intesa Sanpaolo, Turín

80 **Carme Pinós**
Torre Cube 2, Jalisco

84 **Productos**

88 **Ricardo Aroca**
Temblor y temor

188.10/2016 Change of Climate

5 *News*
Iconless Games
Diller Scofidio in Manhattan
Herzog & de Meuron in Milan
The Anthropocene Age
House 1217, by H Arquitectes
Le Corbusier and Ritter

17 *Luis Fernández-Galiano*
Climate of Change

20 *Richard Ingersoll*
Rem Koolhaas:
a martian's gaze

26 *Llätzer Moix*
Jean-Philippe Vassal:
sustainable pleasures

32 *Antonio Lucas*
Louisa Hutton:
aesthetics of energy

38 *Peter Buchanan*
Dietmar Eberle:
lasting beauty

44 *Vicente Verdú*
Bjarke Ingels:
pragmatic utopias

51 *César Cervantes*
An Archive and a Diamond
Barragán's Polemic Legacy

54 *William J. R. Curtis*
Modern 'Gravitas'
Teodoro G. de León, in memoriam

61 *Books*
The Law of the Clock
Ábalos & Herreros at CCA
Latin American Visions
A History of America
Publications Received

68 *Alejandro and Jorge Bernabeu*
The Vertical Myth
Three Cases

72 *Herzog & de Meuron*
Roche Building 1, Basel

76 *Renzo Piano*
Intesa Sanpaolo Tower, Turin

80 *Carne Pinós*
Cube 2 Tower, Jalisco

84 *Products*

88 *Ricardo Aroca*
Tremor and Terror

In Short. Threatened by zika and by disorganization, Rio has celebrated its Games without architectural icons; Diller Scofidio + Renfro open the Vagelos Center in New York; Herzog & de Meuron complete the Fondazione Feltrinelli building in Milan; the International Commission on Stratigraphy renames our geological era 'Anthropocene'; H Arquitectes builds House 1217 in Girona; and a new book assembles all the correspondence between Le Corbusier and William Ritter.

Dialogues on the Future. Held in June in Pamplona, the 4th Congress of the Fundación Arquitectura y Sociedad explored the influence of buildings and cities on climate change and also the change of climate that architecture is experiencing. Here we take stock of the cast of participants in the Congress with a selection of five interviews, all of which consider the course of the profession and anticipate the challenges of an increasingly interconnected world: the historian and critic Richard Ingersoll interviews Rem Koolhaas, who warns about populisms and proposes seeking new opportunities in globalization; the cultural journalist Llätzer Moix sits with Jean-Philippe Vassal, for whom the recovery of the pleasures of climate must be achieved with simple buildings where the only luxury is the space itself; the poet and writer Antonio Lucas dialogues with Louisa Hutton, who proposes rewriting sustainability in aesthetic terms; the architect and critic Peter Buchanan talks with Dietmar Eberle, who defends the notion of lasting beauty; and, finally, the writer and painter Vicente Verdú interviews Bjarke Ingels, who claims that the challenges globalization poses must be faced with pragmatic utopias.

Art / Culture

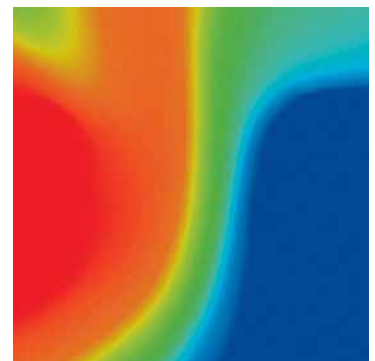
Mexican Modernism. The collector César Cervantes comments on the controversial intervention of the artist Jill Magid, who has transformed the ashes of Luis Barragán into a diamond; for his part, the historian William J. R. Curtis recounts the career of another great Mexican architect, Teodoro González de León, who passed away in Mexico on 16 September at the age of 90.

The Machine Metaphor. Luis Fernández-Galiano reviews *La ley del reloj. Arquitectura, máquinas y cultura moderna*. Also, an overview of the work of Ábalos & Herreros, whose archives have been acquired by the CCA; a broad anthology of Latin American architects; and a book that commemorates *Historia del arte hispanoamericano*, by Angulo, Dorta, and Buschiazzo.

Technique / Construction

Dossier: Tall Buildings. Antifunctional and perhaps also antiecológica, the construction of skyscrapers remains one of the strongest impulses in modern societies. Alejandro and Jorge Bernabeu explain the vertical myth taking stock of the latest structural advances in a technical article, accompanied by a selection of three high-rise buildings: Roche Building 1 by Herzog & de Meuron in Basel, rising 178 meters high and with a characteristic wedge shape; the Intesa Sanpaolo tower of Renzo Piano in Turin, 166 meters tall, with integrated bioclimatic systems; and the Cube 2 tower by Carne Pinós in Jalisco, an expressive 125-meter-tall building with a structure formed by leaning concrete screens.

To close, Ricardo Aroca explains why the Amatrice earthquake was so destructive and describes ways to mitigate the effect of seismic movements.



Cambio de clima

Change of Climate



El cambio de clima en que estamos inmersos es a la vez material y mental. Por un lado, el impacto del cambio climático sobre el planeta es de tal magnitud que altera los equilibrios geopolíticos y obliga a remodelar las estructuras técnicas y económicas de nuestra sociedad; por otro, esta colosal transformación física altera también la percepción de los fenómenos, el establecimiento de las prioridades y hasta el propio marco emocional de la vida cotidiana. La construcción de la arquitectura, la ciudad y el territorio no es ajena a esta mutación histórica; antes al contrario, es protagonista de ella, y escenario privilegiado de su desarrollo caudaloso. Los usos del suelo urbano y rural, el trazado de las grandes infraestructuras o el consumo de agua y energía son elementos esenciales de este proceso, que coloca a arquitectos y urbanistas frente a una responsabilidad ética que sin duda será demandada por las próximas generaciones.

La crisis financiera y económica que eclosionó hace menos de una década desdibujó con su urgencia las cuestiones ambientales, pero lo cierto es que ambos desafíos están inextricablemente vinculados: las sacudidas de los gráficos económicos se producen sobre el mar de fondo de los cambios climáticos, y no es fácil separar el oleaje superficial de las grandes corrientes que circulan bajo la espuma de los mercados. La transformación del planeta por la actividad humana ha sido tan significativa durante el último medio siglo que los geólogos proponen el nombre de Antropoceno para la actual época del periodo Cuaternario, haciéndonos así conscientes de que somos todos pasajeros de la nave espacial Tierra, y que la adecuada gobernanza de los ecosistemas es imprescindible para nuestra supervivencia biológica y social, algo no asumido aún plenamente por las élites técnicas y políticas que ocupan la cabina de mando.

En esta encrucijada colectiva, y en el contexto de la actual crisis, la Fundación Arquitectura y Sociedad ha convocado una serie de congresos que se han reunido bienalmente para explorar el nuevo panorama profesional y político. Estos encuentros de Pamplona, inaugurados en 2010, han tenido su cuarta edición en 2016, y aquí se ilustran con entrevistas a varios de sus protagonistas, a fin de ofrecer una aproximación poliédrica a lo allí discutido. El evento se convocó para examinar el 'cambio de clima' en la arquitectura, que se enfrenta hoy a una profunda transformación en sus actitudes y en sus procesos, mientras el cambio climático exige pensar de nuevo la forma de construir edificios y ciudades. Esta mutación mental y material fue el hilo conductor del congreso, y lo es también de los diálogos que lo resumen: la arquitectura necesita un cambio de clima, y el cambio climático debe abordarse desde la arquitectura.

Luis Fernández-Galiano

The change of climate we are engaged in is both material and mental. On the one hand, the impact of climate change on the planet is of such scale that it alters geopolitical balances and forces us to remodel the technical and economic structures of our society; on the other, this huge physical transformation also modifies the perception of phenomena, the establishment of priorities and even the emotional context of daily life. The construction of buildings, cities and territories is not sheltered from this historic mutation: it plays a key role in its development. The uses of land, the design of infrastructures and the consumption of water or energy are essential elements in this process, which places architects and planners before an ethic responsibility that will be claimed by future generations.

The financial and economic crisis that started less than a decade ago blurred environmental matters with its urgency, but both challenges are intertwined: the tremors of stock charts happen against the groundswell of climate change, and it is not easy to separate the superficial waves from the great currents running under the foam of the markets. The transformation of the planet by human activity has been such during the last fifty years that geologists propose the name Anthropocene for the current period of the Quaternary, stressing that we are all passengers of spaceship Earth, and that a good governance of ecosystems is essential for our biological and social survival, something that the technical and political elites in the cockpit do not seem to be fully aware of yet.

At this collective crossroads, the Fundación Arquitectura y Sociedad has organized a series of congresses to explore the new professional and political scene. These Pamplona gatherings, initiated in 2010, have held their fourth edition in 2016, and are illustrated here with interviews of several of its participants, offering an overview of what was discussed. The event was called to examine the 'change of climate' in architecture, that faces today a deep transformation of attitudes and processes, while climate change forces to rethink the way in which structures and cities are built. This mental and material mutation was the guiding thread of the meeting, and also of the dialogues that hope to summarize it: architecture needs a change of climate, and climate change needs to be tackled through architecture.